

ONTRAC 38

**El Boletín Informativo del Centro Internacional de Capacitación e Investigación sobre ONGs (*International NGO Training and Research Centre*)
No. 38 Enero 2008**

CONTENIDO

Punto de vista: Retórica y Realidad en la Eficacia de la Ayuda
El Camino hacia Accra: Implementando la Declaración de París más allá de París
Los Procesos de la Declaración de París Explicados
Pobreza e Ineficacia de la Ayuda en África
Practicando lo que Predicamos: Autonomía e Integridad en la Eficacia de la Sociedad Civil
Armonización para el Pluralismo
INTRAC Publicaciones
INTRAC Capacitación

En esta edición:

La eficacia de la ayuda y la Declaración de París son dos de los procesos sobre políticas que se desarrollan más rápidamente en los círculos del desarrollo – pero, ¿qué deberían saber sobre ellos las organizaciones de la sociedad civil? ¿Qué está ocurriendo actualmente y cómo podemos influir sobre los procedimientos que se adelantan para el tercer Foro de Alto Nivel que se realizará en Accra en septiembre? En ONTRAC 38, Brian Pratt y Katie Wright-Revolledo nos recuerdan los asuntos más contenciosos sobre la eficacia de la ayuda en la sociedad civil; Joanne McGarry y Sarah Mulley describen los grupos, eventos y procesos relevantes para la eficacia de la ayuda; Afrodad sintetiza su reciente investigación sobre los efectos de la Declaración de París en las OSCs en nueve países africanos; Francois Lenfant encuentra que todavía no se han resuelto asuntos subyacentes de poder en los foros sobre eficacia del desarrollo en la sociedad civil, y Toomas Mast y Tomas Brundin nos proporcionan la perspectiva de una agencia donante oficial sobre proteger la diversidad de la sociedad civil en el marco de la eficacia de la ayuda.

punto de vista:

Retórica y Realidad en la Eficacia de la Ayuda

El Foro de Alto Nivel sobre la Eficacia de la Ayuda, realizado en 2005 en París, puso en movimiento una serie de procesos que se focalizaron en el buen suministro de la ayuda, tanto por parte de las agencias de ayuda oficiales como de las organizaciones de la sociedad civil. Desde que nos ocupamos de la Declaración de París en ONTRAC 33 de 2006 (disponible en www.intrac.org/pages/previous_ontracs.html) mucho ha cambiado y, con el próximo Foro de Alto Nivel que se efectuará en Accra en septiembre, existe mucho que discutir sobre el papel de la sociedad civil en la eficacia de la ayuda.

Actualmente, entre más se escribe sobre la Declaración de París (DP), más nos encontramos en peligro de confundir en vez de aclarar cuáles son los verdaderos

asuntos y agendas. Existe una clara tendencia a que en los debates sobre la DP y sobre la eficacia de la ayuda, la gente plantee preguntas que en el mejor de los casos son secundarias y en el peor desorientadoras. Debemos tener en mente los siguientes puntos claves:

1) Todavía es posible **entender en principio la DP como un acuerdo entre donantes** para tratar de mejorar la eficacia de la administración de la ayuda. Si los procedimientos de armonización disminuyen los costos de transacción tanto para los donantes como para los gobiernos receptores, entonces esto es algo a lo que la mayoría de la gente puede apuntarse.

2) ¿Quién está decidiendo **si la política de ayuda de un gobierno constituye una reflexión genuina sobre una serie de políticas generadas y respaldadas democráticamente**, o meramente la reflexión de un grupo autocrático de políticos o empleados estatales?

3) Aparentemente existen algunas **'agendas ocultas'** alrededor de asuntos tales como el suministro de la ayuda internacional, un rol excesivo para que el Banco Mundial sea el árbitro sobre si un país receptor se ha ceñido o no a la DP, etc. Dada la naturaleza altamente técnica de los indicadores, que se asemejan a un manual del Banco Mundial, posiblemente esto no constituya una sorpresa. Sin embargo, puede implicar cambios importantes para un país receptor – **cambios que no se expresan explícitamente**.

4) La DP todavía se considera una **teoría y una política para el desarrollo, en vez de una serie de mejoras relativamente modestas en la administración pública**. Los debates se plantean como si la DP fuera la nueva solución para el desarrollo. Esto resulta engañoso. Está claro que podríamos lograr todos los objetivos de la DP susceptibles de mejorar la eficacia de la ayuda, pero esto no necesariamente mejoraría para nada el impacto de la cooperación internacional.

5) Las organizaciones de la sociedad civil tienen que reafirmar qué contribución positiva hacen por derecho propio. La sociedad civil, incluyendo a las ONGs, **no constituye meramente una entidad apéndice del Estado ni de la industria del desarrollo**. Dado el elemento clave del pluralismo y la independencia en la sociedad civil, **no deberíamos esperar ni promover la alineación de políticas entre la sociedad civil ni entre los grupos de ONGs, ni automáticamente con las autoridades estatales**. Esto significa que necesitamos reafirmar y celebrar lo que hacemos y lo que hemos logrado, y no simplemente permanecer defensivamente en la cola. Necesitamos resaltar las soluciones positivas para el millar de constreñimientos sociales, políticos y económicos de la gente pobre.

Esta es una síntesis de un documento más largo, disponible en www.intrac.org/pages/thinkpieces.html

Brian Pratt, Director Ejecutivo, INTRAC
Email: bpratt@intrac.org

El Camino hacia Accra: Implementando la Declaración de París más allá de París

¿Cuáles son los impactos probables de implementar la agenda de eficacia de la ayuda a lo largo de diversos contextos nacionales? La sociedad civil puede darle la bienvenida a los tipos de principios estipulados en París, dado que las ONGs han estado solicitando una mayor responsabilidad durante los últimos tiempos (por ejemplo, por medio del mejoramiento de los sistemas de monitoreo y evaluación para optimizar el impacto de programas en términos de disminuir la pobreza y de los resultados de bienestar). Empero, en su forma actual la agenda sobre la eficacia de la ayuda no presta suficiente atención a la contextualización y a los riesgos observados por los integrantes del Sur como una imposición externa (como frecuentemente fue el caso para los DEDPs), arriesgando que se presente una desilusión con todo el proceso.

También existen temores de que aplicar la DP, que se apoya en la premisa de una agenda fuertemente basada en resultados, pueda fomentar una estrategia que evite los riesgos, en la medida en que las ONGs se focalicen en resultados fácilmente medibles de suministro de servicios (p. ej. el número de colegios) y se alejen de atender los subyacentes asuntos políticos de los derechos humanos y del buen gobierno, donde los resultados son más difíciles de medir o de demostrar. Una fuerte focalización en la administración pro-resultados también puede aumentar la competencia entre ONGs, desviando tiempo hacia los asuntos de reconocimiento 'branding'¹, como se ve por ejemplo con los himnos a la bandera efectuados por las agencias durante los esfuerzos relacionados con el tsunami de 2004. Aumentar la atención hacia 'probar los resultados', tal y como se expone en la DP (en contraposición con 'mejorar' los programas de desarrollo), puede estimular a las ONGs a desviar recursos escasos y esfuerzos administrativos de las actividades núcleo del desarrollo. Por tanto, no solo podría resultar problemática la implementación de la agenda de eficacia de la ayuda, sino también parece que se están desperdiciando repetidamente las lecciones sobre cómo lograr una más amplia y significativa consulta con quienes trabajan a nivel de base.

Eficacia de las OSCs – ¿el pluralismo amenazado?

Los debates se han desplazado recientemente de los gobiernos hacia la discusión de la alineación y la armonización de las propias ONGs. De muchas formas esto parece un giro peculiar, dado que la fortaleza del tercer sector radica en su pluralismo y en su autonomía más que en su homogeneidad y conformidad con los otros. En razón de la multitud de intereses que las ONGs representan, y de su diversidad – frecuentemente consideradas como su ventaja comparativa – ¿qué tanto puede redundar realmente la alineación de políticas entre diversos actores de la sociedad civil en beneficio de los intereses de la sociedad civil? Ya hemos visto como las grandes ONGs están ocupadas en escalar y en lograr su reconocimiento (*branding*), convirtiéndose en estructuras más grandes y homogéneas. ¿Puede existir el riesgo de que la naturaleza pluralista de la sociedad civil sea socavada no sólo por medio de que sus gobiernos acojan esta agenda, sino incluso que ellas mismas se vean fomentadas a replicarla?

¹ **Branding** es un anglicismo empleado en mercadotecnia (marketing) que hace referencia al proceso de creación de valor de marca (*brand equity*) mediante la administración estratégica del conjunto total de activos y pasivos vinculados en forma directa o indirecta al nombre y/o símbolo (isotipo) que identifican a la marca influyendo en el valor suministrado; tanto al cliente como a la empresa oferente; por un producto o servicio, incrementándolo o reduciéndolo según el caso. (Wikipedia)

La ONGs se han estado involucrando en estos debates a través de una serie de 'consultas' oficiales, en las cuales el foco de las discusiones ha girado hacia la propia práctica de la OSC, más que hacia proveer espacio para que las OCS ejerzan influencia sobre el respaldo de sus gobiernos a la DP. Las reuniones más generalizadas y con mayor afluencia de OSCs, a saber aquellas del Grupo Asesor sobre OSC y sobre la Eficacia de la Ayuda, han presionado a las OSCs para que formulen un marco de referencia para la 'eficacia de la sociedad civil' que complemente aquel de los signatarios de la eficacia de la ayuda. Este gesto distrae la atención del proceso oficial y puede contraponerse a la heterogeneidad y diversidad de la sociedad civil.

Un tema que hace parte de este asunto es que existe el riesgo de que una aplicación de arriba hacia abajo de la agenda sobre eficacia de la ayuda estaría eludiendo el aspecto clave de la alineación. La verdadera alineación debe basarse en la resonancia entre quienes están en la base, en vez de imponerse externamente de arriba hacia abajo. Una consulta genuina debe construirse sobre la base de las resonancias existentes entre OSCs. ¿Hasta qué punto estas consultas deben visualizarse como intentos creíbles de estimular a las OSCs para que enriquezcan la agenda de eficacia de la ayuda? ¿O constituyen meramente una distracción y una cortina de humo, desviando la atención de las críticas que surgen desde la base sobre la agenda de eficacia de la ayuda?

Katie Wright-Revolledo, Investigadora Senior, INTRAC
Email: kwright-revolledo@intrac.org

Los Procesos de la Declaración de París Explicados

En marzo de 2005, líderes de los principales bancos multilaterales de desarrollo, organizaciones internacionales y bilaterales, donantes y representantes de los países receptores se reunieron en París para el segundo Foro de Alto Nivel sobre Armonización.

Este grupo se comprometió a emprender acciones para **mejorar la administración y la eficacia de la ayuda**. Con tal propósito, la Declaración de París fue suscrita por cerca de 100 firmantes; gobiernos socios, agencias donantes bilaterales y multilaterales, bancos de desarrollo regionales y agencias internacionales. Esto significó por primera vez el acuerdo de todos los signatarios de **medir su éxito en tornar más efectiva la ayuda**, y de los donantes y de los países en vías de desarrollo de monitorear recíprocamente su progreso.

¿Qué significa lo anterior?

Algunos de los países más ricos y pobres del mundo han firmado hasta **cincuenta compromisos** para lograr que la ayuda sea mejor. Por ejemplo, para 2010, el 85 por ciento de la ayuda dirigida a países en vías de desarrollo debe salir a relucir en los presupuestos de los países en vías de desarrollo. Esto hará transparente que la ayuda está alineada con las prioridades de disminución de la pobreza.

Los signatarios han acordado respetar los **cinco principios** de la Declaración de París:

Apropiación	Los donantes respetan las políticas de los países receptores
--------------------	--

	y los ayudan a ejercer un liderazgo efectivo sobre esas políticas.
Alineación	Los donantes basan su apoyo general en las estrategias, instituciones y procedimientos nacionales de los países socios.
Armonización	Los donantes buscan armonizar la práctica entre ellos (coordinación donante-donante) para aliviar la carga de los países socios.
Administrando para obtener Resultados	Tanto los donantes como los países socios administran los recursos y mejoran la toma de decisiones para obtener resultados.
Responsabilidad Mutua	Los donantes y los países en vías de desarrollo se hacen recíprocamente responsables por los resultados del desarrollo.

¿Cómo se medirán estos compromisos?

En mayo de 2003, el Comité de Asistencia para el Desarrollo (CAD) de la OCDE creó el Equipo de Trabajo sobre Eficacia de la Ayuda y Prácticas de los Donantes (WP-EFF, en su sigla en inglés) para promover, apoyar y monitorear el progreso de la Declaración de París. El grupo está conformado por 23 donantes bilaterales, 14 países en vías de desarrollo y funcionarios del Banco Mundial, FMI, agencias de las Naciones Unidas y Bancos de Desarrollo Regionales.

Se realizarán tres rondas de monitoreo en 2006, 2008 y 2010. En el foro de París, los países socios y los donantes decidieron monitorear el progreso utilizando 12 indicadores. Una encuesta realizada en 2006 de 34 países en vías de desarrollo y de 55 donantes definió la línea de base para ocho de los indicadores que medirán el progreso futuro.

La segunda ronda de monitoreo se realizará en Accra, Ghana, en septiembre 4-8 de 2008. Este Foro de Alto Nivel consistirá de una serie de rondas/seminarios, un 'mercado' (similar a una feria comercial para compartir información y trabajo en redes), y la Reunión de Alto Nivel. Existe espacio para que organizaciones de la sociedad civil (OSCs) asistan a las rondas, siendo que al menos una tratará específicamente sobre la sociedad civil.

¿Qué ocurrirá a continuación?

Se ha creado un Comité Directivo de la OCDE para que elabore una agenda para Accra. Una Secretaría del Foro de Alto Nivel, conformada principalmente por miembros de la OCDE y del Equipo de Trabajo (WB), está elaborando las **notas conceptuales** y el **documento de resultados** para el foro. El documento de resultados, 'la agenda para la acción de Accra', será lo que los participantes firmarán en Accra.

El siguiente diagrama muestra los procesos e instituciones oficiales involucrados. La institución principal es el Grupo de Trabajo en Eficiencia de la Ayuda OECD DAC, el que solo se reúne dos veces al año. Habrá también consultas regionales durante la primavera del 2008. Nótese que no muestra los principales canales de la sociedad civil – el Grupo Directivo Internacional de la Sociedad Civil y el Proceso Paralelo de Accra, sobre los cuales hablaremos más después.

Traducción del diagrama de abajo

1ª columna: Proceso de organización oficial para Accra

(gris) Foros claves

(blanco) Cuerpos organizadores claves del CAD

Grupo Asesor sobre OSCs & eficacia de la ayuda Canadá (dirección), Noruega, Francia, Zambia, Nicaragua, Rwanda, AAI, CCIC, Reality of Aid, Afrodad. ⇒ Organiza 6 talleres regionales de OSCs (otoño de 2007) + un foro internacional (febrero 2008).

↓ Se reporta a

Grupo núcleo *Se reúne regularmente; Organiza* (Banco Mundial, Ghana, Secretaría del CAD ⇒ Se reporta a

Comité de Dirección *Se reúne trimestralmente; asesora sobre contenido y procesos para HLF3* Suecia (dirección), Banco Mundial (Director Ejecutivo y vice director), Ghana (vice director), director de la dirección del CAD (ex officio)

ADB; CE, Japón, Nicaragua, Secretaría, Sudáfrica, RU, PNUD, EEUU, Vietnam, Bangladesh / Zambia (alternativas), Canadá (representando al grupo asesor para la sociedad civil ⇒ Se reporta a

Grupo de Trabajo sobre Efectividad de la Ayuda (WPEFF) *Se reúne bimestralmente; Responsabilidad general por HLF3* (23 donantes + 23 países receptores + 9 multilaterales (nivel oficial). ⇒ Se reporta a

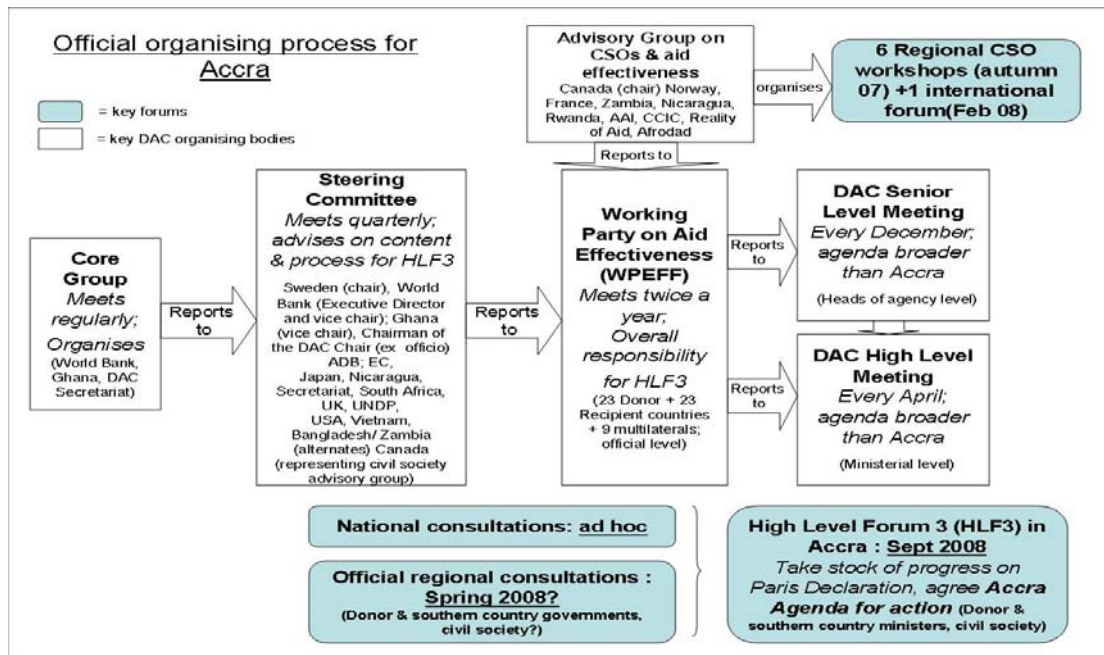
Reunión de Nivel Senior del CAD *Se reúne cada diciembre; su agenda es más amplia que la de Accra* (Directores de los niveles de agencia) ↓

Reunión de Alto Nivel del CAD *Se reúne cada abril; su agenda es más amplia que la de Accra* (Nivel ministerial)

Consultas nacionales: ad hoc

Consultas oficiales regionales: ¿Primavera de 2008? (Donantes & gobiernos de países del Sur, sociedad civil?)

Foro de Alto Nivel 3 (HLF3) en Accra: septiembre 2008 *Se encarga del progreso de la Declaración de París, acuerda la Agenda para la Acción de Accra (Donantes & ministros de países del Sur, sociedad civil)*



Extraído de una presentación de Sarah Mulley, UK Aid Network.

¿Cuáles son los principales espacios de compromiso para la sociedad civil en Accra?

Se ha organizado un **Grupo Asesor sobre la Sociedad Civil y la Eficacia de la Ayuda** multi-stakeholder², conformado por 12 miembros, incluyendo representantes de los donantes y de la sociedad civil del Norte y del Sur. Esta es una iniciativa dirigida por CIDA con miras a desarrollar una corriente de trabajo sobre la sociedad civil que conduzca a Accra y para incorporar a la sociedad civil en la estructura de eficacia de la ayuda de París.

El Grupo Asesor – contrariamente a lo que algunos donantes puedan pensar o deseen transmitir – **no es** el grupo consultor para la sociedad civil en todos los asuntos que la sociedad civil pueda desear plantear sobre la eficacia de la ayuda y la Declaración de París. La agenda del grupo se enfoca en gran medida en el **rol de la sociedad civil en la eficacia de la ayuda**, con qué contribuye de manera diferente la sociedad civil respecto a las instituciones oficiales y también cómo nosotros mismos podemos ser más eficaces. El artículo de Francois Lenfant incluido en esta edición de ONTRAC discute algunas de las cuestiones de poder y *partnership*³ observadas por él en la reunión de noviembre de 2007 del Grupo Asesor en Nairobi.

Al igual que este grupo, se creó un **Grupo Directivo Internacional de la Sociedad Civil** más autónomo, con el fin de definir las bases para la discusión que después

² **Stakeholders:** personas involucradas directa o indirectamente en el proyecto, pero en posición de dar una opinión fundamentada desde su perspectiva particular: donantes, beneficiarios, *staff* de la organización, líderes o autoridades locales que conocieron el desarrollo del proyecto.

³ **Partnership:** término en inglés que trasciende el significado de alianza, en cuanto implica la búsqueda de una relación de compañerismo igualitaria entre las partes, con respeto mutuo y equidad, a pesar de los diferentes roles desempeñados. En general, se usa con respecto a las relaciones donante/ONG local o ONG/beneficiarios u organizaciones comunitarias.

se hará con la sociedad civil sobre la agenda de eficacia de la ayuda. Ellos han preparado un proyecto de manifiesto de las OSC sobre la ayuda, coordinarán un proceso paralelo para la sociedad civil en Accra, y también coordinarán investigaciones sobre la eficacia de la ayuda antes de que se realice la reunión de Accra y se pondrán en contacto con el Comité Directivo para formular propuestas de la OSCs para la agenda.

Siguientes Eventos de las OSCs en 2008:

- Foro Internacional del Grupo Asesor: 4-6 febrero, Ottawa.
- La investigación de Eurodad sobre Efectividad de la Ayuda en varios países se publicará en marzo. Contacto – Lucy Hayes, Eurodad.
- Participación de OSCs en Conferencias Regionales organizadas por WP-EFF sobre la agenda general del Foro de Alto Nivel: marzo-junio. Contacto – Liz Steele, ActionAid.
- European Aid Watch publicará un documento informativo sobre la Ayuda Europea en abril y un informe completo en junio. Contacto – Sarah Mulley, UKAN.
- El Grupo Directivo Internacional de OSC para Accra se reunirá a continuación en Ottawa. Contacto –Tony Tujan, IBON/Reality of Aid.
- La conferencia paralela de la sociedad civil en Accra se efectuará inmediatamente antes del Foro de Alto Nivel, el 1-3 de septiembre.

Puede consultar www.betteraid.org para más perspectivas y actividades de la sociedad civil.

Dentro del contexto de estos múltiples procesos, reuniones y piezas de investigación y monitoreo, continúa el reto de que las OSCs encuentren las formas más productivas de interactuar – o de desligarse.

Por Joanne McGarry, Funcionaria de Ayuda & Políticas de Responsabilidad (Accountability) & Abogacía (Advocacy), Trócaire, con colaboración de Linda Lönnqvist, INTRAC y Sarah Mulley, UKAN.
Email: JMcGarry@trocaire.ie

Pobreza e Ineficacia de la Ayuda en África

La ayuda al África subsahariana no ha contribuido suficientemente a disminuir la pobreza o a crear condiciones sostenibles para el desarrollo económico. Al fomentar la corrupción, la ayuda en algunos casos incluso ha contribuido a un menor crecimiento, debilitando los mecanismos gubernamentales internos para la administración de la ayuda y promoviendo el servicio de la deuda a expensas de la prestación de servicios sociales. Otros problemas ligados a la ineficacia de la ayuda son las estructuras de desembolso de los donantes y los requerimientos procedimentales de la ayuda tratándose de los países en vías de desarrollo.

Descontando los países exportadores de petróleo y aquellos en post-conflicto, los países que reciben los mayores flujos de ayuda en el África subsahariana también son los más endeudados. Entre los cuarenta y dos países pobres del mundo más endeudados, treinta y cuatro son africanos. No se equivoque; la dependencia en la ayuda y la pobreza están altamente correlacionadas, sin que exista ninguna consenso sobre la dirección de la causalidad.

El endeudamiento ha constituido un importante obstáculo para los esfuerzos africanos de desarrollarse económica y socialmente. Los recursos dirigidos hacia el servicio de la deuda se hacen a expensas de inversiones en capital humano e infraestructura, lo que ha tenido el efecto multiplicador de ahuyentar la inversión privada. La dependencia de financiación para el desarrollo orientada hacia el funcionamiento general de los gobiernos africanos subsaharianos enfatiza la necesidad de analizar la *efectividad* de la ayuda, siendo necesaria una búsqueda específica sobre por qué no ha conseguido lo que se había propuesto, que era la erradicación de la pobreza.

Evidencias de progreso más allá de la Declaración de París

A la luz de lo anterior, se han realizado una serie de reuniones mundiales sobre las prioridades de la ayuda y del desarrollo. La Cumbre de Desarrollo del Milenio, en 2000, se comprometió con convertir en realidad para todo el mundo ciertos objetivos de desarrollo (ODMs). El ODM número 8 es desarrollar una alianza (*partnership*) global para el desarrollo que se relaciona específicamente con la ayuda. La Conferencia sobre la Financiación para el Desarrollo, que derivó en el Consenso de Monterrey, resaltó la necesidad de aumentar substancialmente las políticas y prácticas de asistencia oficial para el desarrollo. Declaró que son necesarios mayores esfuerzos para mejorar la eficacia de la ayuda, tanto por parte de los donantes como de los países receptores. El Foro de Alto Nivel de Roma, en 2003, que resultó en la Declaración de Armonización de Roma, buscaba garantizar que la asistencia de los donantes esté alineada con las prioridades de desarrollo de los países receptores. Finalmente, el Foro de Alto Nivel de París en 2005 identificó que la calidad de la ayuda es una función tanto de las políticas y prácticas de los donantes, como de los países receptores. La Declaración de París va más allá de anteriores acuerdos, al aportar los cinco principios claves de apropiación, alineación, armonización, administración de resultados y responsabilidad mutua, con el propósito de mejorar el suministro de ayuda de forma que respalde mejor el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio para 2015.

Fue teniendo en cuenta estos compromisos internacionales que AFRODAD inició el estudio para acopiar evidencia sobre el ambiente de la ayuda que prosiguió a la Declaración de París, con el propósito de evaluar el progreso alcanzado en relación con los principios y objetivos desarrollados en la Declaración de París. El estudio fue comisionado en Ghana, Kenya, Liberia, Malawi, Mozambique, Uganda, Tanzania, Senegal y Camerún.

Los países receptores se comprometieron con armonizar sus procesos internos e integrar las variadas agencias involucradas con la planeación, el presupuesto para el desarrollo y la administración financiera, que son esenciales para reducir los costos de transacción asociados con el suministro de ayuda. También racionaliza la arquitectura de la ayuda, reduciendo tanto los costos asociados con el proceso de consultas como los baches existentes entre los ministerios gubernamentales y los grupos cívicos. Desde la perspectiva de las organizaciones de la sociedad civil (OSCs), disminuye los costos incurridos por las OSCs en buscar espacios tanto en los procesos presupuestales como en los de planeación, asumiendo que la jugada hacia la corriente dominante (*streamlining*) es efectiva.

La participación de las OSCs necesita destrezas en abogacía⁴ (*advocacy*) de la ayuda

Generalmente se observa que el rol y la participación de las OSCs tanto en los procesos de planeación como en los presupuestales necesitan institucionalizarse. Se notó que en algunos casos la participación de las OSCs fue sobre todo el resultado de reuniones ad hoc, en vez de identificarse como un grupo núcleo de actores (*stakeholders*) a través del cual es menester hacer las consultas. Las OSCs deben buscar el espacio para integrar sus intereses con las estructuras nacionales, en vez de que el gobierno extienda las invitaciones necesarias para recoger las opiniones y perspectivas. Como acontece con las etapas de planeación, otro punto de entrada para las OSCs radica en la etapa de monitoreo y evaluación de los programas de desarrollo.

La nueva experticia requerida para que las OSCs comprometan a sus gobiernos en esta forma, ha dificultado una participación más amplia de las OSCs. Las organizaciones de la sociedad civil tienden a carecer como actividad central de programas de investigación y abogacía (*advocacy*) alrededor de sus asuntos de ayuda. A cambio, son fuertes en sus áreas temáticas respectivas, como el comercio, la educación y la salud. Ellas están reconociendo la necesidad de desarrollar su capacidad para interactuar con las instituciones públicas relevantes en relación con la planeación nacional y con la administración de las finanzas públicas. Las OSCs del Norte pueden ayudar en este aspecto.

La Declaración de París falla en tratar adecuadamente la relación entre OSCs del Norte y del Sur. Algunas experiencias encuentran que las OSCs del Norte actúan como 'minoristas' de ayuda. Otras imponen sus propios programas sobre las OSCs del Sur para que los implementen. A medida que las OSCs del Sur negocian espacio dentro del presupuesto general, es necesario que las OSCs del Norte conserven sus funciones de vigilancia y equilibren el peso de los intereses bilaterales de los donantes.

Los estudios de caso por país de AFRODAD sobre la administración de la ayuda y la armonización de los donantes pueden conseguirse en www.afrodad.org/index.php?option=com_content&task=view&id=58&Itemid=101 o en http://betteraid.org/index.php?option=com_content&task=view&id=54&Itemid=26

Escrito por el African Forum and Network on Debt and Development (AFRODAD) [Foro y Red Africana sobre la Deuda y el Desarrollo].
Comuníquese electrónicamente con Nancy Dubosse, Directora del Programa de Investigación y Análisis de Políticas, en nancy@afrodad.co.zw

Practicando lo que predicamos: autonomía e integridad en la eficacia de la sociedad civil

⁴ **Advocacy: Abogacía**, es otro de los términos muy usados en el vocabulario del desarrollo social, cuya traducción al español es polémica. Se refiere a la tarea de promover ideas y actitudes, 'abogar por' y/o defender la justicia social e igualdad de los sectores desfavorecidos ante los gobiernos, los organismos internacionales o el Estado. En otras palabras, promover una causa. Aún cuando no es muy usado, aquí hemos optado por el término textual 'abogacía', por considerar que tiene el significado más cercano en vez de cabildear, que se refiere al término '*lobbying*'.

Para crear una alternativa frente a la visión dirigida por el gobierno sobre la efectividad de la ayuda, la sociedad civil tiene que diseñar su propia agenda de efectividad basada en principios y buenas prácticas. El diálogo Norte–Sur sobre la sociedad civil organizado por el Grupo Asesor sobre las OSCs y sobre la Efectividad de la Ayuda, reunido en Nairobi en noviembre de 2007, se fijó como meta llegar a acuerdos relacionados con las buenas prácticas posibles y desarrollar una comprensión compartida de asuntos relativos a los *partnerships* de OSCs y a los principios guía que pueden promoverse para alcanzar una mejor efectividad. Desafortunadamente, los debates de la conferencia se focalizaron más en los principios que en las buenas prácticas. Ilustraré este punto refiriéndome a los asuntos de voz y espacio, así como al de *partnership*.

La voz y el espacio de la sociedad civil parecen ser temas recurrentes en los debates sobre la efectividad de la ayuda. ¿De qué espacio y de cuál voz estamos hablando? ¿Qué voz se estaba oyendo en Nairobi? Desafortunadamente, la voz de África Occidental no ganó mayor resonancia, ya que sólo uno de los 17 socios (*partners*) del Sur provenía de África Occidental. ¿Cómo puede apreciarse adecuadamente la diversidad de la sociedad civil en los foros internacionales? ¿Cómo puede amplificarse su ‘voz plural’ llevándola a otro nivel? Una voz muy fuerte del Sur, el activista Wahu Kaara de la Red Keniana para el Alivio de la Deuda, KENDREN, ilustró elocuentemente el asunto de la ‘voz’ declarando que los funcionarios gubernamentales kenianos sólo invitan a las ONGs internacionales (ONGIs) a los debates relacionados con la sociedad civil. ¿Por qué estas ONGIs en vez de aceptar agradecidas tal invitación, no se la pasan a las OSCs kenianas sin aferrarse ellas mismas al limitado espacio para las ONGs? ¿Pueden expresar los actores del Norte la voz del Sur sin que ésta sea secuestrada? Como una reacción, las ONGs del Norte aceptaron recular, evitar aglomerar los debates y compartir el espacio con sus colegas del Sur, para permitir que se oiga su voz. Cuando hablamos del espacio y de la voz de la sociedad civil, no debemos olvidar que el espacio y la voz que se encuentran en peligro están en el Sur, no en el Norte.

Relaciones Norte–Sur: más allá de los valores hacia la implementación

¿Es este asunto compartido del espacio/voz indicativo de las relaciones SC Norte–Sur? Cuando uno sigue los debates relacionados con los *partnerships* SC Norte–Sur como canales eficaces de ayuda para el desarrollo (y no como principios de suministro de ayuda gobierno-a-gobierno, como se contemplan en la Declaración de París), las discusiones frecuentemente están limitadas a (re)definir los principios y valores que guían nuestras relaciones. Sin embargo, puede resultar sabio ir más allá de este ejercicio de ‘salvaguardia de valores’ (que raramente va más allá de los valores ‘usuales’ del respeto, solidaridad, confianza, visión común, responsabilidad, igualdad, etc.) y enfocarse en lo que la implementación de estos valores significa para nuestras organizaciones. En otras palabras, ¿cuáles son los ingredientes que hacen que tales *partnerships* sean eficaces, cuáles son los factores habilitadores o que constituyen obstáculos para adoptar concretamente tales principios?

Durante la reunión, los factores habilitadores (construir confianza por medio de establecer relaciones de largo plazo, asegurar la continuidad del personal, contar con una política adecuada de recursos humanos, mejorar la habilidad de aprender) así como los obstáculos (competencia para obtener fondos, temor de perder el control, presión de los gobiernos) se identificaron para lograr la implementación efectiva de la transparencia como un principio guía. Desafortunadamente, se asignó demasiado poco tiempo para elaborar sobre este asunto crucial. Interesantemente, los actores sureños de la sociedad civil proporcionaron a sus contrapartes norteadas

un sub-principio bastante nuevo ligado a la transparencia – la posibilidad de rastrear los fondos. Las OSCs del Sur están prestas a obtener información clara, tanto sobre el origen como sobre la destinación de los fondos provenientes del Norte.

Dinero y legitimidad

El tema de la financiación directa (gobiernos del Norte financiando a la sociedad civil en el Sur) desafortunadamente fue esquivado. Participantes del Norte y del Sur mostraron muy poca disposición a abocar este asunto crítico. La mayoría de los argumentos contra la financiación directa (en su mayor parte aducidos por colegas del Norte) consistieron en afirmar que ‘nuestros’ socios del Sur podrían ser instrumentalizados. ¿Existe suficiente evidencia empírica para sustentar lo anterior? ¿No somos nosotros, los actores de la sociedad civil en el Norte, también algo culpables de instrumentalizar a nuestros socios, de una forma u otra? La discusión sobre la financiación directa frecuentemente se vuelve emocional porque trae a la palestra el asunto del rol y valor agregado por las ONGs del Norte. Cuando hablamos de la relación Norte–Sur, ¿las ONGs del Norte realmente están preocupadas por la instrumentalización de ‘sus’ contrapartes del Sur, o simplemente están preocupadas de que sin socios para la financiación se pueda cuestionar su legitimidad?

Finalmente, lo que no oí durante este diálogo fue algún nivel de reflexión autocrítica por parte de la sociedad civil en general, y particularmente por parte de las OSCs del Norte. ¿Somos tan buenos como creemos? Me gustaría asistir a una conferencia en la cual los debates sobrepasen la retórica de “La sociedad civil es tan especial, la sociedad civil necesita espacio, es necesario oír la voz de la sociedad civil.”

Sería más sabio enfocarse en qué hace tan especial a la sociedad civil, mostrar casos concretos que ilustren la importancia de las OSCs como actores del desarrollo por derecho propio, e insistir en la distintiva narrativa de cambio de la sociedad civil. Aquí es donde yace precisamente la fortaleza de la sociedad civil. En mi opinión, ésta es la forma más eficaz de retar las existentes corrientes principales de las agendas de ayuda.

François Lenfant, Policy Officer, Cordaid
Email: Francois.Lenfant2@cordaid.nl

Armonización para el pluralismo

El siguiente artículo resalta algunos aspectos del debate en curso relacionado con el rol de la sociedad civil dentro de la nueva arquitectura del desarrollo.

El propósito del apoyo sueco a la sociedad civil es contribuir a fortalecer una sociedad civil vibrante y democrática. El pluralismo – la diversidad de organizaciones – es un pilar fundamental para esto. Nunca debería haber algo como **una** sociedad civil, donde todos los actores bailan al son de una misma música. Necesitamos apreciar la diversidad que proviene de las diferentes perspectivas que tienen las organizaciones con diferentes ideologías e intereses. Las tensiones entre distintos intereses al interior de la sociedad civil generalmente constituyen un reflejo de la sociedad en las cuales existen, y podrían procurar una energía constructiva necesaria para el cambio, el desarrollo y la disminución de la pobreza.

Armonización para el pluralismo

Si uno quiere apoyar y fortalecer a las organizaciones de la sociedad civil desde una perspectiva pluralista, ¿cómo encaja esto con la **Declaración de París**, la cual tiene como uno de sus principios a la **armonización**? Con la **alineación** como otro concepto importante, es fácil llevarse la impresión de que las agencias y los Estados donantes quisieran ver un comportamiento tipo entre las organizaciones de la sociedad civil (OSCs) donde “una talla le sirva a todas”. Pero al continuar usando el concepto de armonización y aplicarlo a las OSCs, uno podría argüir a favor de la **armonización para el pluralismo** sin caer en la trampa de una atomización total.

Diferentes roles – diferentes respuestas

La sociedad civil juega un rol importante, tanto en obtener resultados concretos en la disminución de la pobreza como en aumentar la eficacia de la ayuda. A medida que prosigue la implementación de la Declaración de París, los gobiernos en países socios están asumiendo una mayor y más específica responsabilidad frente a la cooperación para el desarrollo. Las estrategias de disminución de la pobreza de los propios países socios están siendo focalizadas, y por tanto es crucial la capacidad para implementar estos planes. Esta focalización en las estrategias nacionales a su vez significa que la sociedad civil está jugando un rol crecientemente importante tanto como defensora y vigilante independiente, así como implementadora. Diferentes roles significan diferentes respuestas.

Objetivos y modalidades

La armonización entre los donantes sobre los **objetivos** y las **modalidades** para fortalecer una sociedad civil pluralista es de importancia estratégica para lograr resultados de desarrollo demostrables. Necesitamos aumentar la coherencia entre los diferentes actores y entre las modalidades de desarrollo, sin sacrificar la importancia del pluralismo. Dentro del contexto de cooperación para el desarrollo, las OSCs tienen una gran responsabilidad en relación con fortalecer la apropiación, aumentar la coordinación y mejorar la coordinación con las autoridades gubernamentales y públicas.

Creciente apropiación del Sur

Muchas OSCs en el Norte han iniciado una intensa reflexión sobre cómo armonizar sus procedimientos con las OSCs en el Sur, fortaleciendo simultáneamente el sentimiento local de apropiación. Éste es exactamente el mismo reto enfrentado por las agencias oficiales donantes; permitir a los socios del Sur focalizarse en sacar adelante la labor, más que satisfacer los diferentes requerimientos de los donantes. La financiación núcleo sería una de las características importantes que podría también contribuir mucho a la transparencia mutua, a la responsabilidad y a la apropiación doméstica.

Éste sería un tipo de versión de la sociedad civil sobre el apoyo presupuestario que se está usando crecientemente en la ayuda ultramarina para el desarrollo (AUD).

¿Pero realmente el pluralismo hace parte de la agenda en la actualidad? Tanto las OSCs grandes como las pequeñas podrían perder la batalla al respecto. Las OSCs del Sur dependen demasiado tanto de la financiación pública proveniente de las grandes agencias donantes internacionales como de los gobiernos locales. También existe una tendencia a que las organizaciones internacionales compitan con las OSCs locales por la financiación a través de sus recientemente abiertas oficinas nacionales.

Por tanto, tanto los donantes privados como los oficiales tienen una responsabilidad de promover el pluralismo dentro de la armonización que está en curso. El pluralismo se relaciona con asuntos como la independencia, legitimidad y

representatividad. Estos son importantes cuando se trata de la tarea de la abogacía (*advocacy*) y de brindar una voz a la gente que vive en la pobreza. Usted no se atreve a morder la mano que lo está alimentando. En consecuencia, existe el riesgo de que las OSCs se conviertan en una extensión del sector público tratándose del suministro de servicios. ¿Qué sucede entonces al pluralismo? ¿Será posible para las OSCs sostener que tienen legitimidad y son responsables frente a la población local?

La sociedad civil en el centro

Los donantes oficiales tienen, como antes se mencionó, una responsabilidad. Necesitamos esforzarnos por lograr una ayuda efectiva de largo plazo, a pesar de las demandas domésticas de visibilidad de corto plazo que amenazan la apropiación en el Sur. Con el presupuesto aumentado y con el apoyo del sector presupuestario existe una creciente necesidad de una sociedad civil fuerte e independiente de diferentes maneras. Esta sociedad civil puede desempeñar diferentes roles, como subcontratistas e implementadores, pero tal vez de manera más importante como defensores independientes, monitoreando el comportamiento gubernamental en el Norte y en el Sur, y siendo como un escenario, un lugar de reuniones para diferentes actores. La sociedad civil también puede proporcionar una verificación real de la implementación de las estrategias de disminución de la pobreza, de las políticas de los donantes, etc. Estos diferentes roles tienen diferentes implicaciones en relación con el alineamiento.

Pero una cosa es segura, la sociedad civil – que ha sido marginada a lo largo de la Declaración de París – se está colocando otra vez en el centro del debate sobre el desarrollo. Esto se ve a través de todo el trabajo preparatorio que gira alrededor del próximo Foro de Alto Nivel de Accra en 2008. Sólo por medio de un enfoque común entre los actores y donantes de la sociedad civil es posible promover una mayor armonización, pero sin perder el valor de una sociedad civil pluralista.

Tomas Brundin
Asesor de la Sociedad Civil
Sida NGO Division

Toomas Mast
Funcionario de Programa
Sida Civil Society Center

INTRAC Publicaciones

Libro nuevo

INTRAC publicó en noviembre de 2007 el libro **Construcción de Capacidad para ONGs: Como Hacerlo Funcionar (Capacity Building for NGOs: Making it Work)**, escrito por Rick James y John Hailey.

Este texto constituye una lectura esencial para cualquier persona interesada en la construcción de capacidad con ONGs y otras organizaciones de la sociedad civil.

Construcción de Capacidad para ONGs analiza algunos de las limitaciones culturales y contextuales que socavan nuestra habilidad de implementar intervenciones apropiadas y efectivas de construcción de capacidad. Concluye que no solo es posible una construcción de capacidad efectiva, sino que también puede tener un impacto real y tangible. Este libro trata sobre lo que funciona en la práctica y cuál es la mejor manera de asegurar nuestra inversión en construcción de capacidad en forma oportuna, apropiada y exitosamente.

Comentario de Alan Fowler:

“La ignorancia ya no es una excusa. Este estudio comprehensivo conduce a un análisis contundente de por qué se aplica inadecuadamente lo que se sabe que funciona. El cierre de muchos debates viejos se acompaña con propuestas concretas para superar las falencias estructurales que niegan a la gente pobre la cualidad del desarrollo de capacidad que tienen el derecho de esperar.”

Construcción de Capacidad para ONGs está disponible para la venta en línea en: www.intrac.org/pages/publications.html, precio £12.95.

Documentos nuevos

Hemos producido seis documentos nuevos sobre diferentes aspectos relacionados con nuestros actuales intereses investigativos. Estos son:

- **Perspectivas de la Sociedad Civil sobre la Declaración de París y la Ayuda (Civil Society Perspectives on the Paris Declaration and Aid)**
- **Relaciones Diversas Estado-Sociedad: Implicaciones de Implementar la Declaración de París (Diverse State-Society Relations: Implications of Implementing the Paris Declaration)**
- **La Guerra Contra el Terror y la Embestida Contra el Desarrollo (The War on Terror and the Onslaught on Development)**
- **Desarrollos en las Regulaciones de ONGs vía las Medidas y Políticas Gubernamentales Contraterroristas (Developments in the Regulations of NGOs via Government Counter- Terrorism Measures and Policies)**
- **Política sobre el VIH/SIDA: ¿Cómo Reenfocar el Equilibrio Entre la Provisión Global y la Sociedad Civil Local? (HIV/AIDS Policy: How to Readdress the Balance Between Global Provision and Local Civil Society?)**
- **ONGs Internacionales y Movimientos Sociales Indígenas (International NGOs and Indigenous Social Movements)**

Copias de estos documentos están disponibles para su descarga en: www.intrac.org/pages/policy_briefing_papers.html

INTRAC Capacitación

Para mayor información sobre los cursos mencionados a continuación, favor visitar www.intrac.org/training.php o comunicarse vía electrónica con training@intrac.org

Análisis y Planeación de Género

Enero 16-18 de 2008

Duración: 3 días

Lugar: Londres (No-residencial)

Tema: Construcción de Capacidad Organizacional

Precio: £450

Los planificadores del desarrollo y las ONGs están crecientemente comprometidos con incorporar una perspectiva de género en su trabajo; – ¿pero cómo puede aplicarla en la práctica? El curso se propone usar herramientas y estrategias analíticas para priorizar el género, tanto en las agendas de corto como de largo plazo.

Monitoreo y Evaluación Participativos Avanzados

Enero 28 – febrero 1 de 2008

Duración: 5 días

Lugar: Oxford (Residencial)

Tema: Desarrollo Participativo y Construcción de Capacidad Organizacional

Precio: £999

Explore el M&E a profundidad. Aprenderá cómo desarrollar un sistema de monitoreo y evaluación costo-efectivo, que pueda generar suficiente información y datos de calidad para proveer a una agencia de desarrollo con una comprensión confiable de los rendimientos, resultados e impactos de las iniciativas de desarrollo. Este curso es para practicantes que ya tienen una experiencia en M&E.

Relaciones Estratégicas, Construcción de Coaliciones y Trabajo en Redes

Febrero 6-8 de 2008

Duración: 3 días

Lugar: Londres (No-residencial)

Tema: Fortalecimiento de la Sociedad Civil y Construcción de Capacidad Organizacional

Precio: £450

Este curso analiza las relaciones entre ONGs, como parte de los procesos estratégicos de desarrollo. Aprenda sobre el contexto donde estas relaciones ocurren y considere los asuntos, balances de poder y expectativas para mejorar la eficacia organizacional. Este curso es para practicantes que quieran construir sobre sus destrezas existentes para conducir a sus coaliciones y redes de trabajo al siguiente nivel.

Desarrollo Organizacional

Febrero 18-22 de 2008

Duración: 5 días

Lugar: Oxford (Residencial)

Tema: Construcción de Capacidad Organizacional

Precio: £999

Desarrollar la capacidad de su organización de la sociedad civil y de organizaciones socias, constituye una prioridad actual para administradores y practicantes senior de las OSCs. Este curso está diseñado para aquellos que tengan alguna experiencia de construcción de capacidad organizacional y deseen explorar el desarrollo organizacional como un proceso planificado de aprendizaje que mejore el desempeño y la autoconciencia organizacionales. El curso lo capacitará para diseñar y facilitar procesos de cambio organizacional.

Abogacía (*Advocacy*) e Influencia sobre la Política

Marzo 3-7 de 2008

Duración: 5 días

Lugar: Oxford (Residencial)

Tema: Fortalecimiento de la Sociedad Civil y Construcción de Capacidad Organizacional

Precio: £999

Este curso le brinda una completa comprensión de cómo influir sobre el proceso de elaboración de políticas dentro de su propio contexto. Aprenderá destrezas para ayudarlo a formular y planear estrategias efectivas de abogacía (*advocacy*). Mejore

su habilidad para cabildear con los tomadores de decisiones, y adquiera confianza para relacionarse con los medios de comunicación – ¡déle una nueva vida a sus campañas!

Evaluación del Impacto

Marzo 26-28 de 2008

Duración: 3 días

Lugar: Londres (No-residencial)

Tema: Desarrollo Participativo y Construcción de Capacidad Organizacional

Precio: £450

Con una presión creciente sobre el suministro de servicios y la responsabilidad, nunca ha habido una necesidad mayor de que la sociedad civil y otras organizaciones de desarrollo evalúen el impacto de largo plazo de su trabajo. Usted explorará el debate actual sobre la evaluación del impacto, revisará prácticas y metodologías actuales y aprenderá a evaluar la efectividad de su trabajo.

Manejando a la Gente

Abril 9-11 de 2008

Duración: 3 días

Lugar: Londres (No-residencial)

Tema: Construcción de Capacidad Organizacional

Precio: £450

Profundice sobre su estilo de administración, sus comportamientos y competencias y cómo éstas afectan la forma que usted maneja los equipos. Este curso lo ayudará a entender cómo interactúa la gente y cómo puede motivarla. También adquirirá destrezas para liderar equipos, trabajando a través de culturas y estableciendo buenos sistemas para monitorear y desarrollar a su staff.

Capacite a los Capacitadores

Abril 23-25 de 2008

Duración: 3 días

Lugar: Londres (No-residencial)

Tema: Desarrollo Participativo

Precio: £475

Este curso le brinda destrezas, herramientas y técnicas creativas para diseñar y desarrollar un evento de capacitación de manera que el aprendizaje sea agradable y efectivo. Tendrá la oportunidad de aprender, practicar y mejorar sus destrezas expositivas y de facilitación.

Evaluación del Impacto

Mayo 7-9 de 2008

Duración: 3 días

Lugar: Londres (No-residencial)

Tema: Desarrollo Participativo y Construcción de Capacidad Organizacional

Precio: £475

Editores: Linda Lönnqvist, Investigadora.

ontrac es el boletín de noticias de INTRAC (el *International NGO Training and Research Centre* –Centro Internacional para la Capacitación e Investigación de ONGs). Se publica tres veces al año. Los contenidos del boletín de noticias pueden reproducirse y traducirse gratuitamente, siempre y cuando se reconozca la fuente. INTRAC desea agradecer a las siguientes organizaciones por sus contribuciones para la producción de **ontrac**: Concern Worldwide, Cordaid, DanChurchAid, Oxfam Novib, Save the Children Dinamarca, Save the Children Suecia, ICCO y Trócaire. Diseñado por Seacourt Ltd.
Traducción al español: María Cristina García y Juan Pablo Arango

Para suscribirse a **ontrac**, favor ponerse en contacto con INTRAC (info@intrac.org), indicando si desea recibirlo por e-mail (inglés, árabe, chino, francés, portugués, ruso o español) o por correo (inglés y ruso únicamente). También puede suscribirse en nuestra página web: www.intrac.org/pages/bulletin.html

INTRAC

PO Box 563 • Oxford OX2 6RZ • Reino Unido
Tel: +44 (0) 1865 201 851 • Fax: +44 (0) 1865 201 852 • Email: info@intrac.org • Website:
<http://www.intrac.org>